

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

13650 *ESMENES al Protocol sobre privilegis i immunitats de l'Organització Europea per a l'Explotació de Satèl·lits Meteorològics (EUMETSAT) (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 18, de 21 de gener de 1992), adoptades de conformitat amb la decisió de la 48a reunió del Consell d'EUMETSAT, fet a Ginebra el 26 de juny de 2001. («BOE» 179, de 28-7-2006.)*

PROTOCOL SOBRE PRIVILEGIS I IMMUNITATS DE L'ORGANITZACIÓ EUROPEA PER A L'EXPLOTACIÓ DE SATÈL·LITS METEOROLÒGICS (EUMETSAT)

Disposicions modificades de conformitat amb la decisió de la 48a reunió del Consell d'EUMETSAT, feta els dies 25 i 26 de juny de 2001, que van entrar en vigor l'1 de gener de 2004

ÍNDEX

Article 11

El director general

PREÀMBUL

Els estats part en el Conveni sobre l'establiment d'una Organització Europea per a l'Explotació de Satèl·lits Meteorològics (EUMETSAT), obert a la signatura a Ginebra el 24 de maig de 1983, modificat pel Protocol d'esmena (adjunt a l'annex a la Resolució del Consell EUM/C/Res. XXXVI) que va entrar en vigor el 19 de novembre de 2000 (denominat d'ara endavant «el Conveni»),

Amb la voluntat de definir els privilegis i les immunitats d'EUMETSAT d'acord amb l'article 13 del Conveni;

ARTICLE 1

Definicions

Als efectes d'aquest Protocol:

f) Per l'expressió «membres del personal» s'entenen el director general i totes les persones ocupades per EUMETSAT amb caràcter permanent i sotmeses al seu Estatut de personal;

g) Per «expert» s'entén una persona que no sigui membre del personal, designada per desenvolupar una tasca específica en nom i a càrrec d'EUMETSAT*.

ARTICLE 4

Immunitat de jurisdicció i d'execució

1. En l'àmbit de les seves activitats oficials, EUMETSAT gaudeix d'immunitat de jurisdicció i d'execució, excepte

c) en cas d'execució d'un laude arbitral dictat en aplicació dels articles 21, 22 o 23 del present Protocol o de l'article 15 del Conveni;

2. Els béns d'EUMETSAT gaudeixen d'immunitat arreu on es trobin*.

* N. del T.: Apartat que només apareix en la versió anglesa del text.

ARTICLE 11

El director general

A més dels privilegis i les immunitats que es concedeixen als membres del personal a l'article 10, el director general gaudeix de:

ARTICLE 14

Suspensió de la immunitat

2. El director general té el deure d'aixecar la immunitat d'un membre del personal o d'un expert, sempre que el seu manteniment pugui obstaculitzar l'acció de la justícia i això es pugui fer sense perjudici dels interessos d'EUMETSAT. El Consell és competent per aixecar la immunitat del director general.

ARTICLE 15

Notificació sobre membres del personal i experts

El director general d'EUMETSAT ha de comunicar almenys un cop l'any als estats membres els noms i la nacionalitat dels membres del personal i dels experts.

ARTICLE 22

Solució de les disputes relatives als danys, a la responsabilitat extracontractual, i als membres del personal i experts

Tot Estat membre pot sotmetre a arbitratge segons el procediment que preveu l'article 15 del Conveni qualsevol disputa.

ARTICLE 23

Solució de diferències relatives a la interpretació o a l'aplicació del present protocol

Qualsevol diferència entre EUMETSAT i un Estat membre o entre dos o més estats membres, referent a la interpretació o a l'aplicació del present Protocol, que no s'hagi pogut dirimir mitjançant negociació o amb intervenció del Consell, s'ha de sotmetre a arbitratge, a sol·licitud d'una de les parts, segons el procediment que preveu l'article 15 del Conveni.

ARTICLE 24

Entrada en vigor, durada i terminació

2. El Govern suís ha de notificar a tots els estats que hagin signat el Conveni o s'hi hagin adherit, així com al director general d'EUMETSAT, les signatures, el dipòsit de cada instrument de ratificació, aprovació o adhesió, l'entrada en vigor del present Protocol, tota denúncia del Protocol, així com la seva expiració. Des de l'entrada en vigor del present Protocol, el dipositari l'ha de registrar en poder del secretari general de les Nacions Unides, d'acord amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides.

6. Tota denúncia del Conveni per un Estat membre d'acord amb l'article 19 del mateix Conveni suposa automàticament la denúncia del present Protocol per aquest Estat.

Les presents esmenes van entrar en vigor de forma general i per a Espanya l'1 de gener de 2004.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 26 de maig de 2006.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.